

ORDO DE LA DÉDICACE
au rite byzantin ancien
(*Codex Barberini*)

L'ORDO ET L'OFFICE POUR LA DÉDICACE D'UN TEMPLE
ET POUR LA CONSÉCRATION DE SON SAINT AUTEL
A LA VEILLE DE LA DÉDICACE

Construction de l'autel

Avant l'arrivée du patriarche dans le temple qui sera consacré, le ministre de l'ordination y est envoyé, et il donne l'ordre aux marbriers de monter l'autel. Et dès que ceux-ci ont achevé leur travail et se sont éloignés, le patriarche fait son entrée dans le temple. Et aussitôt les laïcs sortent et personne ne reste à l'intérieur sauf le clergé. L'Église étant close de tous côtés, un des diacres fait la prière en disant : — Prions en paix le Seigneur; et le patriarche s'agenouille devant les portes du sanctuaire parce que l'autel, qui y est monté, n'est pas encore consacré; quand le patriarche s'est levé, le diacre dit :

Accueillez-nous, sauvez-nous, ayez pitié de nous, soutenez-nous et gardez-nous, ô Dieu, par votre grâce. Pour la paix céleste et pour le salut de nos âmes, prions le Seigneur.

Pour la paix dans le monde entier, la stabilité des saintes églises de Dieu et l'union de tous. Prions le Seigneur.

Pour notre évêque, et pour l'œuvre de ses mains, pour ses assistants les prêtres, les diacres et tous les autres. Prions le Seigneur.

Pour les très pieux empereurs, protégés par Dieu, pour tout le peuple et son armée. Prions le Seigneur.

Pour cette ville et pour toutes les villes, les régions et les fidèles qui y habitent. Prions le Seigneur.

Pour un climat tempéré. Prions le Seigneur.

Pour les navigateurs. Prions le Seigneur.

Pour que nous soyons préservés de tous tourments, châtiments et nécessités. Prions le Seigneur.

Et pour tous ceux qui ont besoin de l'aide et du soutien du Seigneur. Prions le Seigneur.

Faisons mémoire de notre très sainte, immaculée, toute bénie et glorieuse Dame, la Mère de Dieu et toujours Vierge Marie, des très dignes

apôtres, du saint auquel ce temple est dédié, et de tous les saints; offrons nous nous-mêmes, les uns les autres au Christ, notre Dieu.

Et le patriarche s'agenouille, puis se lève et le diacre prononce la prière suivante :

O Dieu, vous êtes sans commencement, vous êtes à jamais; vous avez amené toutes choses du néant à l'existence; vous habitez une lumière inaccessible; pour trône vous avez le ciel, la terre est l'escabeau de vos pieds. Après avoir donné vos ordres à Moïse et lui avoir remis le modèle qu'il aurait à suivre, vous avez rempli Bézéléel d'un esprit de sagesse. C'est ainsi qu'ils purent édifier la tente du témoignage où se déroulaient les ordonnances rituelles, images et ombres de la vérité. Vous avez accordé à Salomon munificence et générosité de cœur, et par lui vous avez élevé le temple ancien. Par vos saints et illustres apôtres, vous avez inauguré le culte en esprit comme aussi la grâce du tabernacle véritable, et par eux, Seigneur des Puissances, vous avez établi dans toute la terre vos saintes églises et vos autels, pour que l'on vous y offre des sacrifices sacrés et non sanglants. Et ce temple, vous avez maintenant daigné le faire élever au nom de saint N. pour votre gloire, pour celle de votre Fils unique et de votre très saint Esprit. Roi immortel et riche en bienfaits, souvenez-vous de la compassion et de la miséricorde qui sont vôtres depuis toujours. Ne vous détournes pas de nous, tout souillés que nous sommes par une multitude de péchés, et ne brisez pas votre Alliance à cause de notre impureté. Ne regardez pas à présent nos transgressions, mais par la descente et la grâce de votre saint et vivifiant Esprit, donnez-nous la force et rendez-nous capables d'accomplir sans condamnation la dédicace de ce temple et d'y consacrer un autel, afin que nous puissions vous y louer par des psaumes, des hymnes et la célébration de vos mystères, et y magnifier toujours votre miséricorde. Oui, Maître et Seigneur, notre Dieu, espoir de tous les confins de la terre, exaucez-nous, pécheurs qui vous supplions : envoyez votre très saint, adorable, et tout-puissant Esprit, et sanctifiez ce temple et cet autel. Remplissez-le de la lumière éternelle; choisissez-le pour votre demeure; faites-en le lieu où réside votre gloire; ornez-le de vos grâces divines qui sont étrangères à ce monde. Faites-en le havre de ceux qui sont ballottés par la tempête, le lieu de guérison des souffrances, le refuge des faibles, la terreur des démons. Que vos yeux soient ouverts sur ce temple jour et nuit, que vos oreilles soient attentives aux prières de ceux qui entreront ici avec crainte et révérence et y invoqueront votre nom si vénérable et digne d'honneur. Tout ce qu'ils vous demanderont, vous l'écoutez en haut dans le ciel, vous leur ferez miséricorde et vous aurez pitié d'eux. Rendez ce lieu inébranlable jusqu'à la fin des siècles et l'autel qui s'y trouve, faites-en le Saint des saints par la force et la puissance de votre Saint-Esprit. Accordez-lui une gloire supérieure à celle du propitiatoire

de la Loi. Ainsi les actions sacrées qui s'y célébreront parviendront-elles à votre saint autel céleste et spirituel, et nous vaudront-elles la grâce d'être couverts de votre ombre très pure. Nous nous confions en effet non en l'œuvre de nos mains, mais en votre ineffable bonté.

Lustration de l'autel

Après l'amen, on donne au patriarche des linges blancs, qu'il met sur le saint autel en forme de croix; et ensuite on présente un récipient plein d'eau du saint baptême; le patriarche incline la tête au-dessus de l'eau, en priant ainsi :

Seigneur, notre Dieu, vous avez sanctifié les eaux du Jourdain par votre manifestation salvatrice; envoyez aussi à présent la grâce de votre Saint-Esprit et bénissez ces eaux par votre Esprit sanctifiant et bénissant. Car vous êtes béni dans les siècles des siècles. Amen.

Puis il répand l'eau, en trois fois, sur l'autel, disant :

Au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit.

Ensuite il essuie l'autel et ses colonnes avec des linges blancs. Il le nettoie et essuie avec un nouveau linge ce qui reste de l'eau. Ce faisant, il entonne le psaume : Que tes demeures sont désirables, que tous chantent avec lui, une ou plusieurs fois, jusqu'à ce qu'il ait fini de nettoyer l'autel. Alors il rend gloire et supplie, en disant :

Gloire à notre Dieu dans les siècles des siècles. Amen.

Après quoi il prend un vase et il fait trois ablutions en forme de croix, en disant : Aspergez-moi, etc.; et il le répète trois fois. Et cela fait, il achève le psaume. Puis il rend gloire et supplie Dieu : Béni soit Dieu dans les siècles des siècles.

Il prend alors un nouveau linge qu'il met sur l'autel, puis l'essuie, en disant le psaume 131, une ou deux fois, jusqu'à ce qu'il soit parfaitement essuyé; il rend gloire à Dieu et il ajoute de nouveau : Gloire au Christ, notre Dieu, dans les siècles des siècles.

Onction de l'autel

Et pendant que le diacre dit : Soyons attentifs, le patriarche prend le saint myron, qu'il répand sur l'autel en forme de croix, faisant trois croix, une au milieu, et une de chaque côté, en même temps qu'il dit trois fois l'alleluia, comme pour le baptême; et lorsqu'il a rendu le myron, il fait une onction d'huile avec la main sur toute la surface de l'autel, en partant de ces trois croix qu'il a faites; il trace aussi des croix sur les colonnes de l'autel en disant tout le psaume 132, et il rend gloire

en terminant : Gloire à la sainte Trinité, notre Dieu dans les siècles des siècles. Ceci fait, il se lave les mains, prend la nappe, et la déploie sur le saint autel en disant le psaume 92 : Dieu règne, vêtu de majesté, une ou plusieurs fois, jusqu'à ce qu'il soit complètement recouvert; puis il rend gloire.

Encensement de l'autel et de l'Église. Onction de l'Église

Et après avoir dit amen le patriarche reçoit l'encensoir et encense le saint autel, le sanctuaire et tout le peuple, en disant le psaume : Justice pour moi, Seigneur, une ou plusieurs fois, jusqu'à ce que tout soit encensé. Pendant que le patriarche encense, un des évêques assistants porte l'ampoule d'huile sainte, il le suit et fait des croix avec le myron sur chaque colonne de l'église... Puis ayant effectué les encensements comme on l'a dit, et achevé le psaume indiqué, après avoir rendu gloire, le diacre fait la prière collective; et après le Agréer-nous, etc., il dit encore : Faisons mémoire de notre très sainte et immaculée Mère de Dieu, notre Dame, et du Saint en l'honneur duquel ce temple est dédié, etc.

Prière de dédicace

Le patriarche s'incline auprès du saint autel mais il ne s'agenouille pas, et il prie ainsi :

Seigneur du ciel et de la terre, qui dans votre indicible sagesse avez fondé votre sainte Église et avez établi sur terre l'ordre du sacerdoce comme une image du mystère exercé au ciel par les anges, Seigneur riche en bienfaits, accueillez-nous, tandis qu'à présent nous vous prions, non que nous soyons dignes de demander ces choses, mais pour que vous nous manifestiez l'excès de votre bonté. En effet, vous n'avez cessé — et de diverses manières — de faire du bien au genre humain. Mettant le comble à vos bienfaits, vous nous avez donné la présence dans la chair de votre Fils unique. Il s'est fait voir sur terre et a fait lever pour ceux qui étaient dans les ténèbres la lumière du salut; il s'est offert lui-même en sacrifice pour nous et s'est fait propitiation pour le monde entier, en nous donnant de participer à sa propre résurrection. Il est monté aux cieux, et de là, selon sa promesse, il a revêtu ses disciples et apôtres de la force d'en haut, qui n'est autre que cet Esprit-Saint, adorable, tout-puissant, procédant de vous, Dieu le Père. Rendus par lui puissants en œuvres et en paroles, ils nous ont transmis le baptême d'adoption des fils; ils ont élevé des églises, fondé des autels et établi les canons et les lois du sacerdoce. Et nous, tout pécheurs que nous soyons, nous gardons leur tradition, nous nous prosternons devant vous, Dieu éternel, et nous vous prions, vous qui êtes miséricordieux. Ce temple, bâti pour qu'on y chante votre louange, remplissez-le de

votre divine gloire; cet autel que nous avons érigé, faites-en un lieu très saint, de sorte que nous, qui nous tenons ici devant lui comme devant le trône redoutable de votre royauté, vous servions sans condamnation, vous présentant des supplications pour nous-mêmes et pour tout le peuple, et offrant à votre bonté le sacrifice non sanglant pour nos fautes volontaires et involontaires. Accordez-nous votre pardon, une conduite qui vous plaise, l'amendement de notre vie et la plénitude de la justice. Car béni est votre très saint Nom, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

Et après l'amen, il dit : Paix à tous. Le diacre dit : Inclinez vos têtes devant le Seigneur; et alors l'évêque prononce cette prière :

Nous vous rendons grâces, Seigneur, Dieu des Puissances, de ce que, ayant répandu votre grâce sur vos saints apôtres et sur nos vénérables Pères, vous avez daigné, dans votre amour des hommes, l'étendre jusqu'à nous, vos serviteurs pécheurs et inutiles. Nous vous en prions, Maître grand en piété : remplissez de gloire, de sainteté et de grâce cet autel, afin que les offrandes non sanglantes que l'on vous y offrira soient changées au corps très pur et au sang précieux de votre Fils unique, notre Seigneur, Dieu et Sauveur, Jésus-Christ, pour le salut de tout votre peuple ainsi que de notre indignité. Car vous êtes notre Dieu, le Dieu qui aime et qui sauve, et nous vous rendons gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. *Et ayant dit amen, le diacre dit : sortons en paix.*

L'ORDO A SUIVRE « IN ENCAENIIS »,
C'EST-A-DIRE POUR LA DÉDICACE DU TEMPLE

Le jour de la consécration de l'oratoire, on aura d'abord célébré les vêpres et les vigiles nocturnes dans une des églises tout proche de l'oratoire qui va être consacré, et l'assemblée sera convoquée publiquement par le héraut; et là resteront en évidence les saintes reliques; dès l'aurore le patriarche vient s'y joindre; et quand le diacre a fait la prière collective du Trisagion, le patriarche prie ainsi :

Seigneur, notre Dieu, qui êtes fidèle à vos paroles, sincère dans vos promesses; qui avez accordé à vos saints martyrs de livrer le bon combat, de suivre jusqu'au bout la voie de la piété et de demeurer inébranlables dans la confession de la vraie foi : vous, Maître très saint, laissez-vous fléchir par leurs prières et accordez-nous, à nous qui sommes vos indignes serviteurs, d'avoir notre part et héritage avec eux, afin que, devenus leurs imitateurs, nous soyons jugés dignes des biens qui leur sont réservés. Par la pitié et l'amour de votre Fils unique avec qui vous êtes béni en même temps que votre très saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

Et après l'amen, le patriarche entonne :

Gloire à vous, ô Christ Dieu, fierté de tous, joie des martyrs.

Translation des reliques

L'évêque porte avec ses assistants les saintes reliques, et prend part à la supplication dans l'église à consacrer. Lorsqu'on est arrivé dans le narthex auprès de la grande porte qui est au milieu du temple, il dit : Vous êtes béni, ô Christ Dieu, dans les siècles des siècles. Les chantres entonnent alors le tropaire : Portes, levez vos frontons, et ce qui suit. Et une fois les portes ouvertes, il entre avec tout le peuple. Et pendant qu'on chante le tropaire cité, le patriarche dépose les saintes reliques dans le lieu qui leur est préparé, et il fait cette prière :

Notre Dieu, qui avez accordé aux saints martyrs, qui ont combattu pour vous, la gloire de voir leurs reliques portées dans toute la terre et conservées dans vos saintes églises pour s'y épanouir en fruits de guérisons. Vous donc, ô Maître, donateur de tous les biens, par l'intercession des saints dont vous avez voulu que les reliques soient déposées dans cet autel sacré, rendez-nous dignes d'y offrir sans condamnation le sacrifice non sanglant, donnez-nous ici tout ce que nous demanderons conformément à notre salut. A ceux qui ont combattu pour votre saint nom, accordez ici également en récompense le don d'opérer, par leurs reliques, des miracles pour notre salut. Car à vous est la royauté, Père et Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

Ensuite les chantres rendent gloire et ils y ajoutent le Trisagion et ensuite on célèbre toute la liturgie.



Note sur la messe de la Dédicace

Les Euchologes, tant grecs que slaves, renvoient pour l'Épître et l'Évangile de la liturgie de la Dédicace à la fête du 13 septembre, qui commémore la dédicace de l'Anastasis à Jérusalem (335). Or ces deux lectures consistent dans Hébreux, 3, 1-4 et Matthieu, 16, 13-18 (*Tu es Pierre et sur cette pierre je bâtirai mon Église*). L'Euchologe édité par Goar ne connaît pas encore d'autre formulaire. Mais nombre d'exemplaires orthodoxes de l'office de la Dédicace de date plus récente ont substitué à la lecture de Matthieu, 16 celle de Jean, 10, 22-30, qui commence par ces mots : *On célébrait à Jérusalem la Dédicace*¹.

P. J.

1. S. SALAVILLE, *Cérémonial de la consécration d'une église selon le rite byzantin*, Tipografia poliglotta vaticana, 1937, pp. 48-53.